



外国歌曲



第一集

人民音乐出版

外国歌曲

第一集

人民音乐出版社编辑部编

人民音乐出版社

一九七九年·北京

封面设计：郑在勇

外国歌曲

第一集

*

人民音乐出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 179面乐谱 6印张

1979年1月北京第1版 1979年1月北京第1次印刷

印数：1—510,000册

书号：8026·3542 定价：0.37元

出版者的话

万恶的“四人帮”出于篡党夺权的需要，疯狂地推行文化专制主义，禁锢群众的思想，他们不但制造“空白”论，否定我国民族音乐的优秀传统，也禁止人们去接触外国的优秀音乐文化。

“四人帮”这种割断历史、抛弃遗产、故步自封、拒绝借鉴的做法，是完全反毛泽东思想的。毛主席历来提倡“学习外国的长处”，提倡“洋为中用”，这对发展社会主义的民族的音乐文化同样具有重要意义。而对外国的音乐不听、不研究，也就谈不到学习别人长处。我们编辑出版这本《外国歌曲》的目的，就是为了提供一些有关这方面的材料，作为读者了解和研究外国音乐的参考。

《外国歌曲》第一集辑录了各国现代歌曲、民间歌曲和古典歌曲共一百三十首。

现代歌曲部分，我们主要选收了巴黎公社起义以来的无产阶级革命歌曲，各国人民反对压迫奴役、争取独立解放以及其它各种题材的歌曲。

民间歌曲部分，既有反映劳动人民的困苦生活和他们的美好愿望的歌曲，又有怀念乡土、描写风习的歌曲，还有一些是经后人填词的新民歌。

古典歌曲部分，主要选收了欧洲十八、九世纪作曲家所写的

一些著名的抒情独唱曲，也有少量作者不详的古歌。由于作者所处时代及其自身思想的局限，有的歌曲对当时的阶级斗争只能作出一种曲折的有时甚至是隐晦的反映；有的歌曲是在欧洲巨大变革的前夜作者们面对人民遭受民族和阶级的双重压迫，想要改变社会现状而又得不到实现的一种内心苦闷的反映；有的歌曲虽然抒发的是男女个人情爱，但却是当时青年在贵族和僧侣的长期控制下，社会生机受到严重压抑，渴望摆脱精神奴役、谋求个性自由的一个写照。这些歌曲在资本主义上升发展的时期，不同程度地表达了人民反对封建桎梏及其残余的思想，因之具有一定的进步意义。我们希望它们有助于我们了解欧洲各国的音乐文化及其发展的脉络，有助于我们研究这些在当时以民族解放斗争和资产阶级民主革命为背景、深受启蒙运动思想影响进行创作的作曲家的个性特点。毛主席在谈到文艺批评时指出：“无产阶级对于过去时代的文学艺术作品，也必须首先检查它们对待人民的态度如何，在历史上有无进步意义，而分别采取不同的态度”。我们正是力求按照这样的原则介绍这些作品。

由于我们水平不高，材料来源不广，在选材和歌词译配方面都还存在不妥之处，欢迎读者指正，以便再版时加以修订。

人民音乐出版社编辑部

一九七八年十月

目 次

现 代 歌 曲

1. 国际歌 [法] 狄盖特 (2)
2. 起义者之歌 [法] 狄盖特 (4)
3. 歌唱巴黎妇女 [法] 佚 名 (5)
4. 发狂吧, 暴君! [俄] 佚 名 (7)
5. 华沙颂 [波] 佚 名 (8)
6. 红 旗 [波] 佚 名 (9)
7. 光荣牺牲 [苏] 佚 名 (11)
8. 我们是红色的战士 [苏] 阿库连科 (12)
9. 我们的火车头 [苏] 佚 名 (14)
10. 我们引吭高歌 [德] 戈古埃尔 (15)
11. 天空布满灿烂星辰 [德] 德 骚 (17)
12. 我们战斗, 我们战斗 [西] 帕拉西奥 (18)
13. 游击队进行曲 [朝] 佚 名 (20)
14. 一片丹心 [朝] 歌剧《血海》插曲 (21)
15. 沿着革命的道路奋勇向前 [朝] 歌剧《卖花姑娘》插曲 (22)
16. 我的祖国 [朝] 金 赫 (24)
17. 我们跨上千里马前进 [朝] 金元均、赵吉锡 (25)
18. “联合” 写在我们的旗帜上 [罗] 波隆贝斯库 (26)

19. 可爱的布加勒斯特 [罗] 维斯坎 (27)
20. 嘿! 鲁普 [罗] 毛·维斯 (30)
21. 铁道兵之歌 [柬] 佚名 (30)
22. 我们工人决心努力增加生产 [柬] 佚名 (32)
23. 还我北方领土 [日] 藤田玄播 (33)
24. 乔·黑尔 [美] 艾尔·罗宾逊 (35)
25. 这土地是你的土地 [美] 乌地戈菲利 (36)
26. 老人河 [美] 克尔恩 (37)
27. 我们坚决不动摇 [美] 勃洛契 (40)
28. 阿娜依 [阿根廷] 柯尔德罗 (40)
29. 红色的戈比叶 [智] 赛普万达维 (42)
30. 暴君, 发抖吧! [委] 佚名 (45)
31. 埃及——我们的母亲 [埃] 佚名 (46)
32. 向非洲致敬 佚名 (48)
33. 椰岛之歌 [印尼] 伊斯玛依 (50)
34. 草原上的家园 [美] 佚名 (52)
35. 可爱的巴西 [巴西] 巴罗索 (53)
36. 五彩缤纷 [墨] 佚名 (56)
37. 晨 雨 [加] 莱福特 (57)
38. 小小的礼品 [阿根廷] 瓜拉尼 (59)
39. 小鸽子错了 [阿根廷] 左阿斯塔维诺 (60)
40. 摇篮曲 [印] 查特赫莱 (62)
41. 秋雨抒怀 [日] 大中 恩 (64)

民间歌曲

42. 同志们，勇敢地前进！ 俄罗斯民歌（66）
43. 迎着曙光 德国民歌（67）
44. 嘿！同志们 南斯拉夫民歌（68）
45. 乔治参军去 罗马尼亚民歌（69）
46. 祖国大地美如花冠 罗马尼亚民歌（70）
47. 这是我的摩尔多瓦 罗马尼亚民歌（71）
48. 啊！朋友 意大利民歌（73）
49. 嘿，我们亲爱的巴尔干山 保加利亚民歌（74）
50. 谁为真理而战 捷克斯洛伐克民歌（75）
51. 朝鲜八景 朝鲜民歌（76）
52. 清津浦船歌 朝鲜民歌（77）
53. 桔梗谣 朝鲜民歌（78）
54. 阿里郎 朝鲜民歌（79）
55. 樱花 日本民歌（80）
56. 箱根八里 日本民歌（80）
57. 木曾谣 日本民歌（82）
58. 拉网小调 日本民歌（83）
59. 宝贝 印尼民歌（84）
60. 梭罗河 印尼民歌（85）
61. 鸚 鵡 印尼民歌（86）
62. 星星索 印尼民歌（87）

63. 海 鸥..... 缅甸民歌 (89)
64. 阿拉伯姑娘 黎巴嫩民歌 (90)
65. 贫寒的一生 越南民歌 (91)
66. 羊毛剪子咔嚓响 澳大利亚民歌 (92)
67. 非洲必胜 加纳民歌 (93)
68. 工人歌 俄罗斯民歌 (96)
69. 伏尔加船夫曲 俄罗斯民歌 (96)
70. 在贝加尔湖的草原 俄罗斯民歌 (99)
71. 悬 崖 俄罗斯民歌 (101)
72. 小铃铛 俄罗斯民歌 (103)
73. 少年歌手 爱尔兰民歌 (104)
74. 深深的河 美国黑人民歌 (105)
75. 没有人知道我的痛苦 美国黑人民歌 (106)
76. 桑塔·露琪亚 意大利民歌 (108)
77. 在最美丽的绿草地 德国民歌 (109)
78. 枞 树 德国民歌 (110)
79. 小鸟飞来了 德国民歌 (110)
80. 别离我可爱的家乡 匈牙利民歌 (111)
81. 秋 匈牙利民歌 (112)
82. 明 月 保加利亚民歌 (113)
83. 春天的夜莺 阿尔巴尼亚民歌 (114)
84. 小杜鹃 波兰民歌 (115)
85. 德聂泊尔 乌克兰民歌 (117)

86. 燕子 亚美尼亚民歌 (118)
87. 家乡 挪威民歌 (118)
88. 山谷里的玫瑰 芬兰民歌 (119)
89. 啊, 迷人的维尔姆兰 瑞典民歌 (120)

古典歌曲

90. 英雄凯旋歌 [德] 亨德尔 (122)
91. 布谷 [英] 阿恩 (125)
92. 摇篮曲 [奥] 莫扎特 (127)
93. 渴望春天 [奥] 莫扎特 (128)
94. 土拨鼠 [德] 贝多芬 (129)
95. 可爱的家 [英] 比肖普 (129)
96. 夜莺 [俄] 阿里亚比叶夫 (131)
97. 野玫瑰 [奥] 舒伯特 (133)
98. 听, 听, 云雀 [奥] 舒伯特 (134)
99. 鲈鱼 [奥] 舒伯特 (135)
100. 菩提树 [奥] 舒伯特 (137)
101. 魔王 [奥] 舒伯特 (139)
102. 小夜曲 [奥] 舒伯特 (143)
103. 友谊地久天长 [苏格兰] 古歌 (144)
104. 百灵鸟 [俄] 格林卡 (145)
105. 乘着歌声的翅膀 [德] 门德尔松 (146)
106. 愿望 [波] 肖邦 (147)
107. 落叶 [波] 肖邦 (148)

108.战 士	[波] 肖 邦 (152)
109.英雄颂	[德] 舒 曼 (153)
110.莲 花	[德] 舒 曼 (154)
111.流浪之歌	[德] 舒 曼 (155)
112.你好象一朵鲜花	[匈] 李斯特 (157)
113.夏天最后一朵玫瑰	[爱] 古 歌 (158)
114.圣母颂	[法] 古 诺 (159)
115.故乡的亲人	[美] 福斯特 (161)
116.早 晨	[法] 比 捷 (162)
117.跳蚤之歌	[俄] 穆索尔斯基 (164)
118.春 天	[俄] 柴科夫斯基 (168)
119.母亲教我的歌	[捷] 德伏夏克 (169)
120.苏尔维格之歌	[挪] 格里格 (170)
121.玫瑰与夜莺	[俄] 里姆斯基-科萨科夫 (171)
122.伦敦德里小调	[爱] 古 歌 (172)
123.摇篮曲	[俄] 格列恰尼诺夫 (173)
124.春 潮	[俄] 拉赫玛尼诺夫 (174)
125.重归苏莲托	[意] 库尔蒂斯 (175)
126.我的太阳	[意] 卡普阿 (176)
127.野玫瑰	[德] 魏尔纳 (177)
128.洛雷莱	[德] 西尔歇 (178)
129.我心怀念高原	[英] 考尔特尼 (179)
130.燕 子	[法] 阿古阿 (180)

现 代 歌 曲

国 际 歌

1=b B $\frac{4}{4}$

[法]鲍狄埃作词

[法]狄盖特作曲

庄严、雄伟

5 | 1̣. 7̣ 2̣ 1̣ 5̣ 3̣ | 6 - 4 0 6 | 2̣. 1̣ 7̣ 6̣ 5̣ 4̣ |

1. 起 来， 饥寒交迫的 奴 隶， 起 来， 全世界受苦的
2. 从 来 就没有什么 救 世主， 也 不 靠神仙皇
3. 是 谁 创造了人类 世 界？ 是 我 们劳动群

3 - - 5 | 1̣. 7̣ 2̣ 1̣ 5̣ 3̣ | 6 - 4̣ 6̣ 2̣ 1̣ |

人！ 满 腔 的热血已经 沸 腾，要为
帝。 要 创 造人 类的 幸 福，全靠
众。 一 切 归劳 动者 所 有，哪能

7 2̣ 4̣ 7 | 1̣ - 1̣ 0̣ 3̣ 2̣ | 7 - 6̣ 7̣ 1̣ 6̣ |

真 理而 斗 争！ 旧世 界 打个 落花
我 们 自 己。 我们 要 夺回 劳动
容 得 寄 生 虫！ 最可 恨 那些 毒蛇

7 - 5̣ 5̣ #4̣ 5̣ | 6. 6̣ 2̣. 1̣ | 7 - 7̣ 0̣ 2̣ |

流 水，奴 隶们 起 来，起 来！ 不
果 实，让 思想 冲 破 牢 笼。 快
猛 兽，吃 尽了 我 们的血 肉。 一

2. 7 5 5 $\sharp$ 4 5 | 3̣ - i̇ 6 7 i̇ | 7 2̇ i̇ 6 |
 要 说 我 们 一 无 所 有, 我 们 要 做 天 下 的 主
 把 那 炉 火 烧 得 通 红, 趁 热 打 铁 才 能 成
 且 把 它 们 消 灭 干 净, 鲜 红 的 太 阳 照 遍 全

5 - 5 0 3̇.2̇ | i̇ - 5. 3̇ | 6 - 4 0 2̇.i̇ |
 人! }
 功! } 这 是 最 后 的 斗 争, 团 结
 球! }

7 - 6 5 | 5 - 5 0 5 | 3̇ - 2̇ 5 | i̇ - 7. 7 |
 起 来, 到 明 天, 英 特 纳 雄 耐 尔 就

6. $\sharp$ 5 6 2̇ | 2̇ - 2̇ 0 3̇.2̇ | i̇ - 5. 3̇ |
 一 定 要 实 现。 这 是 最 后 的

6 - 4 0 2̇.i̇ | 7 - 6 5 | 3̇ - - 3̇ |
 斗 争, 团 结 起 来, 到 明 天, 英

5̇ - 4̇ 3̇ | 2̇. 3̇ 4̇ 0 4̇ | 3̇. 3̇ 2̇. 2̇ | i̇ - - |
 特 纳 雄 耐 尔 就 一 定 要 实 现。

注: “英特纳雄耐尔”一词是按外文音译的。“英特纳雄耐尔就一定要实现”,
 意思是说国际共产主义的理想一定要在全世界实现。

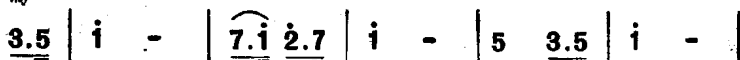
起义者之歌

1 = C $\frac{2}{4}$

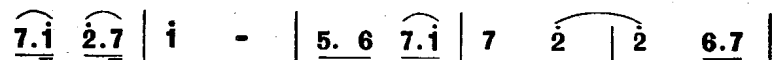
〔法〕施狄埃作词
〔法〕狄盖特作曲
金可译
千行配歌

进行速度 坚毅地

mf

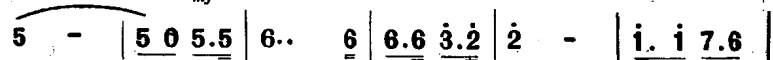


1. 起义者 真 正 的 名 字, 就 是 人,
2. 起义者 走 上 了 街 头, 和 战 友
3. 快起 来 反 对 资 产 阶 级, 快 起 来
4. 地 球 啊, 慈 爱 的 母 亲, 你 在 私 有

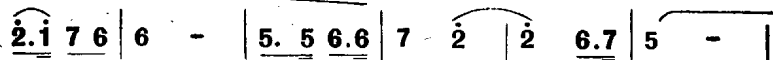


不 是 马 牛, 为 了 公 社 去 战
一 是 进 入 街 垒, 微 笑 地 迎 接 战
反 对 压 迫、剥 削, 坚 决 斗 争 到 最
制 度 下 哭 泣, 你 正 在 痛 苦 呻

mf



斗。 我们 满 怀 信 心 勇 敢 前 进, 真 理 的
斗。 眼 睛 里 面 充 满 坚 定 信 念, 闪 耀 着
后。 只 要 世 上 还 有 寄 生 虫, 劳 动 者
吟。 我们 定 要 建 立 新 的 世 界, 要 叫 你

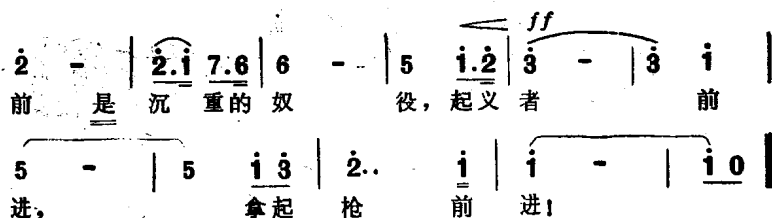


太 阳 已 升 起, 灿 烂 地 照 耀 在 前 头。
光 辉 的 理 想, 就 象 那 红 旗 的 光 芒。
还 在 忍 饥 受 饿, 我 们 的 战 斗 不 停 休。
宽 阔 的 胸 怀 流 出 公 共 财 富。

副歌



眼 前 是 悲 惨 的 贫 困, 眼

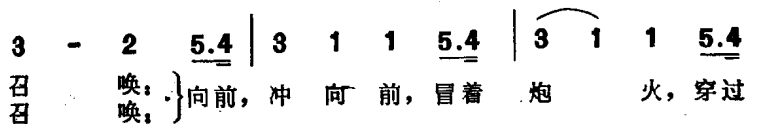
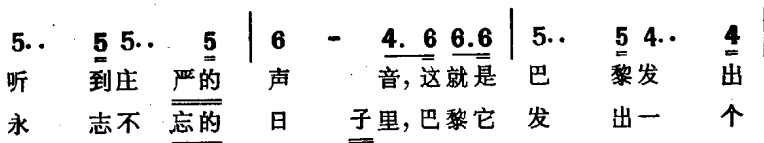
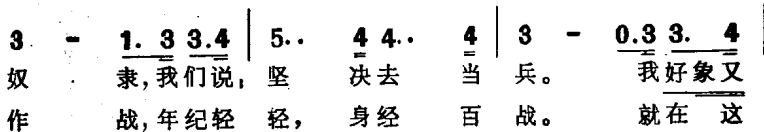
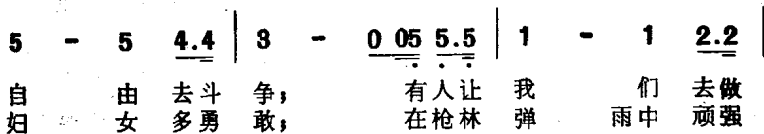
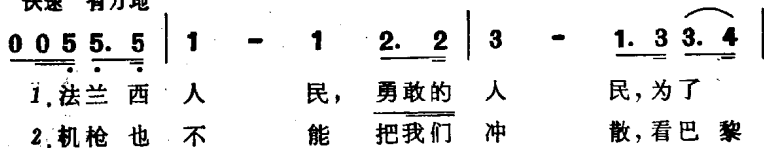


歌唱巴黎妇女

1=A $\frac{4}{4}$

[法] 佚 名 词 曲
因 亦 译 词
亦 红 配 歌

快速 有力地



3 3 3 3 | 3. 2 3.4 5 006 | 5. 5 4. 4 |
铁 丝 网，不 怕 敌人的枪炮弹， 向 胜 利勇 敢

3 - 2 0 0 4 | 3.2 3.4 5 - | 1 0 0 |
前 进， 向 胜利勇敢 前 进！

f
5 0 4 | 3 0 1 0 1 0 5 0 4 | 3 0 1 0 1 0 5 0 4 |
向 前，冲 向 前，冒 着 炮 和 火，穿 过
3 0 2 | 1 0 3 0 3 0 3 0 2 | 1 0 3 0 3 0 3 0 2 |
1 0 1 | 1 0 1 0 1 0 1 0 1 | 1 0 1 0 1 0 1 0 1 |

3 0 3 0 3 0 3 0 | 302 304 5 0 06 | 5. 5 4. 4 |
铁 丝 网，不 怕那枪炮弹， 向 胜 利勇 敢
1 0 1 0 1 0 1 0 | 107 102 3 0 04 | 3. 3 2. 2 |
1 0 1 0 1 0 1 0 | 107 101 1 0 01 | 1. 1 5. 5 |

3 - 2 0 04 | 3 02 3 04 5 - | 1 0 |
前 进， 向 胜利勇敢前 进！
1 - 7 0 02 | 1 07 1 02 7 - | 1 0 |
1 - 5 0 05 | 1 07 1 01 5 - | 1 0 |